

■ SÄBELSÄGE



PFS 710 A

PARKSIDE



DE Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

AT

CH

FR Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

CH

IT Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

CH

NL Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PT Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

Kompernaß GmbH
Burgstraße 21
D-44867 Bochum (Germany)

Stand der Informationen · Version des informations
Versione delle informazioni · Stand van de informatie · Estado das
informações: 09/2007 · Ident.-No.: PFS 710 A092007-1

DE **SÄBELSÄGE**
AT Bedienungs- und Sicherheitshinweise
CH

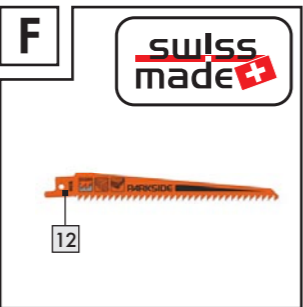
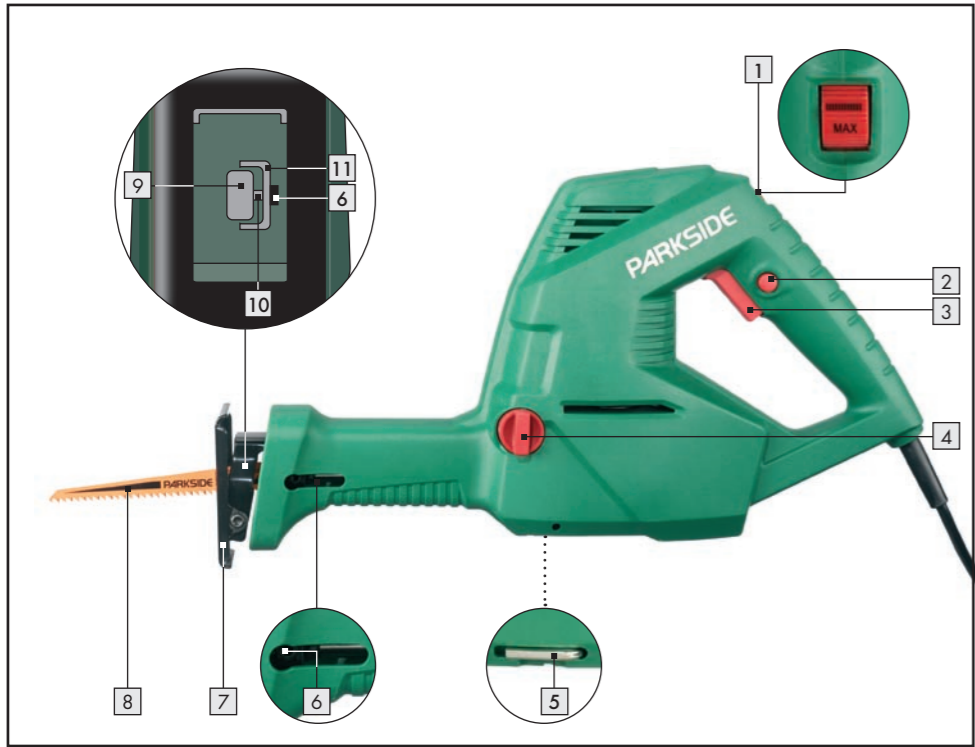
IT **SEGHETTO FRONTALE**
CH Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

PT **SERROTE**
Instruções de utilização e de segurança

FR **SCIE SABRE**
CH Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

NL **RECIPROZAAGMACHINE**
Bedienings- en veiligheidsinstructies

DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
FR/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	13
IT/CH	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	21
NL	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	31
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	39



Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 6
Ausstattung.....	Seite 6
Lieferumfang	Seite 6
Technische Daten.....	Seite 7

Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeitsplatz.....	Seite 7
Elektrische Sicherheit.....	Seite 7
Sicherheit von Personen	Seite 8
Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs.....	Seite 8
Gerätespezifische Sicherheitshinweise.....	Seite 9
Originalzubehör / -zusatzgeräte.....	Seite 9
Informationen zu Sägeblättern	Seite 9

Vor der Inbetriebnahme













Sägeblatt einsetzen / wechseln.....	Seite 10
Hubzahlvorwahl	Seite 10
Pendelung einstellen.....	Seite 10

Inbetriebnahme

Ein- und Ausschalten.....	Seite 10
Säbelsäge sicher führen.....	Seite 11
Arbeitshinweise zum Sägen.....	Seite 11

Wartung und Reinigung..... Seite 11**Entsorgung.....** Seite 12**Informationen**

Service.....	Seite 12
Konformitätserklärung / Hersteller.....	Seite 12

In dieser Bedienungsanleitung werden folgende Piktogramme / Symbole verwendet:			
	Bedienungsanleitung lesen!		Schutzklasse II
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem- / Staubschutzmaske, eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Gefährliche elektrische Spannung – Lebensgefahr!		Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.
	Explosionsgefahr!		Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
	Volt (Wechselspannung)		Ein beschädigtes Gerät, Netzkabel oder Netzstecker bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag. Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand von Gerät, Netzkabel, Netzstecker.
	Watt (Wirkleistung)		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

Säbelsäge PFS 710 A Vielseitige Elektrosäge für Haus und Garten

Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

● Einleitung



Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist mit festem Anschlag zum Sägen, Ablängen und Anpassen von Holz, Kunststoff und Baustoffen bestimmt. Die Säbelsäge eignet sich für grobe Sägearbeiten, gerade und kurvige Schnitte und trennt Flächen bündig ab. Beachten Sie die Informationen zu Sägeblättern und Arbeitshinweise zum Sägen. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.

● Ausstattung

- 1 Stellrad Hubzahlvorwahl
- 2 Feststellschalter
- 3 Ein- / Ausschalter
- 4 Drehschalter Pendelung
- 5 Innensechskantschlüssel für Sägeblattwechsel
- 6 Innensechskantschraube für Sägeblattwechsel
- 7 Fußplatte
- 8 Sägeblatt
- 9 Hubstange
- 10 Führungszapfen
- 11 Klemmplatte




- 12 Sägeblatt für Holz (feinere Schnitte)

● Lieferumfang

- 1 Säbelsäge PFS 710 A
- 1 Innensechskantschlüssel
- 1 Sägeblatt

- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Heft „Garantie und Service“

● Technische Daten

Nennspannung: 230 V ~ 50 Hz
 Nennaufnahme: 710 W
 Nennleerlaufhubzahl: n_0 500 - 2600 min⁻¹
 Hublänge: 28 mm
 Schnittleistung max.: Holz 195 mm
 Schutzklasse: II / 



Geräusch- und Vibrationsinformationen:

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 86 dB (A). Unsicherheit K=3 dB. Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 99 dB (A) überschreiten.



Gehörschutz tragen!

Bewertete Beschleunigung, typischerweise:

Hand-/ Armvibration a_{Hr} = 6,303 m/s²
 Unsicherheit K = 1,5 m/s²

⚠️ WARNUNG! Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden.

Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.



Hinweis: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

● Allgemeine Sicherheitshinweise

- **ACHTUNG!** Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

1. Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b)  **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c)  **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.


2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende

Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.**

Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.


- c)  **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d)  **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b)  **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich,**

dass der Schalter in der „AUS“-Position ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich,

- wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.



Gerätespezifische Sicherheitshinweise

Um Verletzungs- und Brandgefahr sowie Gesundheitsgefährdungen zu vermeiden:


- Schließen Sie, wenn Sie im Freien arbeiten, das Gerät über einen Fehlerstrom (FI)-Schutzschalter mit maximal 30 mA Auslösestrom an.
- Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen / Schraubstock um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
- Stützen Sie auf keinen Fall die Hände neben oder vor dem Gerät und der zu bearbeitenden Fläche ab, da bei einem Abrutschen Verletzungsgefahr besteht.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.
- **BRANDGEFAHR DURCH FUNKENFLUG!** Wenn Sie Metalle sägen, entsteht Funkenflug.

Achten Sie deshalb unbedingt darauf, dass keine Personen gefährdet werden und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

- ⚠️ WARNUNG! GIFTIGE DÄMPFE!** Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.



Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!

- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend.
- Beachten Sie beim Sägen von Baustoffen die gesetzlichen Bestimmungen und Empfehlungen der Hersteller.
- Bearbeiten Sie keine angefeuchteten Materialien oder feuchte Flächen.
- Führen Sie das Gerät nur eingeschaltet gegen das zu bearbeitende Material.
- ⚠️ **VORSICHT!** Vermeiden Sie den Kontakt mit festen Gegenständen, wenn das Gerät in Betrieb ist – Rückschlaggefahr!
- Die Fußplatte  muss immer am Werkstück anliegen, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Das Gerät immer ausschalten und auslaufen lassen, bevor Sie es ablegen.
- Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Wechseln Sie rissige, verbogene oder unscharfe Sägeblätter sofort aus.
- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.

● Originalzubehör / -zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör, das in der Gebrauchsanweisung angegeben ist. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

● Informationen zu Sägeblättern

Sie können jedes Sägeblatt verwenden, vorausgesetzt, es ist mit der passenden Aufnahme - 1/2" Universalchaft versehen. Es sind für jeden Einsatz-

zweck Ihrer Säbelsäge optimierte Sägeblätter in verschiedenen Längen im Handel erhältlich.

Hinweis: TPI = teeth per inch = die Anzahl der Zähne je 2,54 cm



Holz sägeblatt 12:

Maße: 150 x 1,25 mm, 6 TPI

Beste Eignung: zum Sägen von Konstruktionsholz, Span-, Platten- und Sperrholz, auch für Tauchschnitte.

● Vor der Inbetriebnahme

● Sägeblatt einsetzen / wechseln

-  Tragen Sie während der Montage und bei der abschließenden Prüfung des Sägeblattes entsprechende Schutzhandschuhe.
 - Stellen Sie vor dem Wechsel des Sägeblattes sicher, dass die Sägeblattaufnahme frei von Materialresten ist (z.B. Holzspäne).
 -  Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme ggf. mit einem Pinsel oder durch Ausblasen mit Druckluft.
1. Lösen Sie die Innensechskantschraube 6 mit dem Innensechskantschlüssel 5.
 2. Führen Sie das Sägeblatt zwischen Hubstange 9 und Klemmplatte 11 ein. Achten Sie darauf, dass der Führungszapfen 10 in das Führungsloch des Sägeblattes eingreift.
 3. Ziehen Sie die Innensechskantschraube 6 wieder fest. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob das Sägeblatt sicher und fest sitzt.

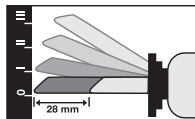
● Hubzahlvorwahl



Mit dem Stellrad 1 können Sie die gewünschte Hubzahl vorwählen (MIN. = kleinste Hubzahl, MAX. = größte Hubzahl).

Die Hubzahl kann auch während des Betriebs verändert werden.

● Pendelung einstellen



Durch die Einstellung der Pendelung mit dem Drehschalter Pendelung 4 können Sie den Eingriff des Sägeblattes dem zu bearbeitenden Material anpassen.

Stufe 0 (die Pendelung ist ausgeschaltet):

Diese Einstellung eignet sich zur Bearbeitung dünner und harter Werkstoffe. In dieser Stufe können auch saubere Schnittkanten erzielt werden.

Stufe I:

Geeignet für Werkstoffe mit mittlerer Festigkeit, z.B. Hartholz, Kunststoff.

Stufe II:

Verwenden Sie diese Stufe, wenn Sie weiche Werkstoffe wie z.B. Leichtbaustoffe oder Isoliermaterial bearbeiten.

Stufe III:

Stellen Sie den Drehschalter in diese Position, wenn Sie Weichholz / Baumholz bzw. weiche Werkstoffe bearbeiten.

● Inbetriebnahme

Die Spannung der Netzsteckdose muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V ~ gekennzeichnete Geräte können auch mit 220 V ~ betrieben werden.

● Ein- und Ausschalten

Sie können beim Betrieb zwischen Moment- und Dauerbetrieb auswählen.

Momentbetrieb einschalten:

- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **3**.

Momentbetrieb ausschalten:

- Lassen Sie den Ein-/Ausschalter **3** los.

Dauerbetrieb einschalten:

- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **3** und stellen Sie ihn im gedrückten Zustand mit dem Feststellschalter **2** fest.

Dauerbetrieb ausschalten:

- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **3** und lassen Sie ihn wieder los.

● Säbelsäge sicher führen

Zur Anpassung an das Werkstück und zur sicheren Auflage ist die Fußplatte **7** schwenkbar. Sie muss immer am Werkstück anliegen, wenn das Gerät in Betrieb ist.

● Arbeitshinweise zum Sägen

- Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc. und entfernen Sie diese.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht verdeckt werden.
- Gerät einschalten und erst dann an das zu bearbeitende Material heranzuführen.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn das Sägeblatt verklemt.
Spreizen Sie den bereits gesägten Spalt mit einem geeigneten Werkzeug und ziehen Sie die Säbelsäge heraus.
- Passen Sie Sägeblatt, Hubzahl und Pendelung dem zu bearbeitenden Material an.
- Es sind für jeden Einsatzzweck Ihrer Säbelsäge optimierte Sägeblätter in verschiedenen Längen im Handel erhältlich.
- Sägen Sie das Material mit gleichmäßigem Vorschub.

Bündig sägen:

Mit flexiblen Sägeblättern, entsprechende Länge vorausgesetzt, können Sie hervorstehende Werkstücke wie z.B. Rohre unmittelbar an der Wand absägen (siehe auch Abb. D).

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Legen Sie das Sägeblatt direkt an der Wand an.
2. Biegen Sie es durch seitlichen Druck auf die Säbelsäge so, dass die Fußplatte **7** an der Wand anliegt.
3. Schalten Sie das Gerät wie beschrieben ein und sägen Sie das Werkstück mit konstantem Druck ab.

Tauchsägen:

⚠ VORSICHT! RÜCKSCHLAGGEFAHR!

Tauchschnitte dürfen nur in weichen Werkstoffen (Holz o.ä.) durchgeführt werden.


Gehen Sie wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Säbelsäge mit der Unterkante der Fußplatte **7** auf das Werkstück auf. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Kippen Sie die Säbelsäge nach vorn und tauchen mit dem Sägeblatt in das Werkstück ein.
3. Stellen Sie die Säbelsäge senkrecht und sägen Sie weiter entlang der Schnittlinie.

Hinweis: Das zu verwendende Sägeblatt sollte eine max. Länge von 150 mm nicht überschreiten!

● Wartung und Reinigung

- Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wechseln Sie das Sägeblatt aus, sobald dessen Zahnung stumpf ist und damit keine einwandfreie Sägearbeit mehr durchführbar ist.
- Halten Sie das Gerät und die Lüftungsschlitze stets sauber. Bei verstopften Lüftungsschlitzen droht eine Überhitzung und/oder eine Beschädigung des Gerätes.

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
-  Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme ggf. mit einem Pinsel oder durch Ausblasen mit Druckluft.

● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Informationen

● Service

Die zuständige Servicestelle Ihres Landes entnehmen Sie bitte den Garantieunterlagen.

- Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen.

Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

● **Konformitätserklärung / Hersteller CE**

Wir, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden EG-Richtlinien:

Maschinenrichtlinie (98 / 37 / EG)

EG-Niederspannungsrichtlinie (2006 / 95 / EG)

Elektromagnetische Verträglichkeit (2004 / 108 / EG)

Typ / Gerätebezeichnung:

Parkside Säbelsäge PFS 710 A

Bochum, 30.09.2007

Hans Kompernaß
- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

Introduction

Utilisation conforme.....	Page 14
Équipement.....	Page 14
Fourniture.....	Page 15
Caractéristiques.....	Page 15

Consignes de sécurité générales

Poste de travail.....	Page 15
Sécurité électrique.....	Page 15
Sécurité personnelle	Page 16
Manipulation prudente et usage d'outils électriques	Page 16
Consignes de sécurité spécifiques de l'appareil.....	Page 17
Accessoires / équipements d'origine	Page 17
Informations concernant les lames de scie	Page 18

Avant la mise en service

Montage / remplacement de la lame de scie	Page 18
Sélection de vitesse	Page 18
Réglage du mouvement pendulaire	Page 18

Mise en service

Mise en marche et arrêt.....	Page 19
Guidage sûr de la scie sabre	Page 19
Instructions de travail pour scier	Page 19













Entretien et nettoyage..... Page 20

Mise au rebut..... Page 20

Informations

S.A.V.	Page 20
Déclaration de conformité / Fabricant.....	Page 20

Ce mode d'emploi utilise les pictogrammes et symboles suivants :

	Lire le mode d'emploi !		Classe de protection II
	Respecter les avertissements et les consignes de sécurité !		Porter des lunettes protectrices, un masque antipoussières, un casque auditif et des gants de protection.
	Risque d'électrocution ! Tension électrique dangereuse - Danger de mort !		Tenez les enfants et d'autres personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.
	Risque d'explosion !		Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. Le risque d'un choc électrique augmente dans le cas où de l'eau pénètre dans l'appareil électrique.
	Tension alternative		Tout dommage sur l'appareil, le cordon d'alimentation ou la fiche secteur représente un danger de mort en cas de choc électrique. Contrôlez régulièrement l'état de l'appareil, du cordon d'alimentation et de la fiche secteur.
	Watt (Puissance appliquée)		Mettez l'emballage et l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.

Scie sabre PFS 710 A

Scie électrique polyvalente pour la maison et le jardin

● Introduction



Avant la première mise en service, familiarisez-vous obligatoirement avec les fonctions de l'appareil et informez-vous sur la manipulation correcte des outils électriques. Pour ce faire, lisez le mode d'emploi suivant. Soigneusement conserver ces instructions. Remettez les documents aux utilisateurs lorsque vous prêtez l'appareil.

● Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour scier, tronçonner et adapter le bois, le plastique et les matériaux de construction. La scie sabre convient pour les travaux grossiers de sciage, les coupes droites et courbes et le tronçonnage de surfaces. Respecter les informations concernant les lames de scie et les instructions de travail pour le sciage. Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Toute autre utilisation ou modification de la machine est considérée comme non conforme et peut être source de graves dangers. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts issus d'une utilisation non conforme.

● Équipement

- 1 Molette de sélection de vitesse
- 2 Touche de blocage
- 3 Interrupteur marche/arrêt
- 4 Sélecteur mouvement pendulaire
- 5 Clé à vis à six pans creux pour le remplacement de la lame de scie
- 6 Vis à six pans creux pour le remplacement de la lame de scie
- 7 Semelle
- 8 Lame de scie
- 9 Tige de course
- 10 Tenon de guidage
- 11 Plaque de serrage




- 12 Lame de scie à bois (coupes fines)

● Fourniture

- 1 Scie sabre PFS 710 A
- 1 Clé à vis à six pans creux
- 1 Lame de scie
- 1 Mode d'emploi
- 1 Manuel „Garantie et service“

● Caractéristiques

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance nominale :	710 W
Vitesse nominale à vide :	n_0 500-2600 t/min
Longueur de course :	28 mm
Puissance de coupe max. :	Bois 195 mm
Classe de protection :	II / 

Bruit et vibrations :

Valeurs mesurées conformes à EN 60745.

Niveau de pression acoustique avec référence A de l'appareil est normalement de 86 dB (A). Incertitude $K=3$ dB.

Le niveau de bruit pendant le travail peut dépasser 99 dB (A).



Porter un casque auditif !

Accélération évaluée typique:

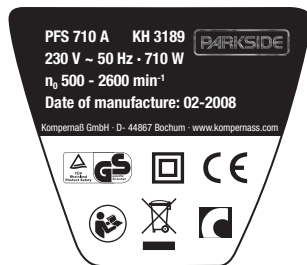
Vibration de l'avant-bras $a_h = 6,303 \text{ m/s}^2$

Incertitude $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ AVERTISSEMENT ! Le niveau de vibrations indiqué dans ces instructions a été mesuré conformément aux méthodes de mesure décrites dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour la comparaison d'outils.

Le niveau des vibrations varie en fonction de l'usage de l'outil électrique et peut, dans certains cas, excéder les valeurs indiquées dans ces instructions. La charge due aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil électrique est utilisé régulièrement de cette manière.

Remarque : afin d'obtenir une estimation précise de la sollicitation vibratoire pendant un certain temps de travail, il faut aussi tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé, mais n'est pas effectivement utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail.





● Consignes de sécurité générales

- **ATTENTION !** Veuillez lire toutes les instructions. Tout manquement aux consignes ci-dessous peut provoquer une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

SOIGNEUSEMENT CONSERVER CES INSTRUCTIONS.



1. Poste de travail

- Maintenez votre poste de travail propre et en ordre. Le désordre et un éclairage insuffisant peuvent être à l'origine d'accidents.
-  **Ne pas utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive contenant des liquides, des gaz ou des poussières inflammables.** Les étincelles produites par les outils électriques peuvent faire exploser la poussière ou les gaz.
-  **Tenir les enfants et les autres personnes à l'écart lors de l'utilisation de cet outil électrique.** Toute distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.


2. Sécurité électrique

- La fiche de branchement secteur de l'appareil doit s'enficher aisément dans la prise de courant. La fiche ne doit jamais être modifiée. Ne pas utiliser d'adaptateur avec des appareils reliés à la terre.** Une fi-

che intacte et une prise de courant adéquate permettent de réduire les risques d'électrocution.

- b) **Éviter tout contact physique avec les surfaces reliées à la terre, par ex. conduites, chauffages, fours et réfrigérateurs.** Risque élevé d'électrocution lorsque vous êtes relié à la terre.
- c)  **Ne pas exposer cet appareil à la pluie, ni à l'humidité.** L'infiltration d'eau dans un appareil électrique augmente les risques d'électrocution.
- d)  **Ne jamais utiliser le câble de manière non conforme, pour porter l'appareil ou le suspendre, voire pour débrancher la fiche secteur de la prise de courant. Tenir le câble à l'écart de toute source de chaleur, d'arêtes coupantes ou de parties mobiles de l'appareil.** Un câble tordu ou enchevêtré augmente les risques d'électrocution.
- e) **Lorsque vous utilisez un outil électrique en plein air, uniquement utiliser un câble de rallonge homologué pour l'usage à l'extérieur.** L'utilisation d'un câble de rallonge homologué pour l'usage en plein-air réduit les risques d'électrocution.

3. Sécurité personnelle

- a) **Soyez toujours attentif et vigilant quelle que soit la tâche exécutée et procédez toujours avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'appareil si vous n'êtes pas concentré ou fatigué ou êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Le moindre instant de distraction lors de l'usage de l'appareil peut causer de sérieuses blessures.
- b)  **Portez une tenue de protection personnelle et toujours des lunettes de protection.** Le port d'équipement personnel de protection tel que masque antipoussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'appareil

reil électrique, diminue les risques de blessures.

- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Vérifier que l'interrupteur est en position „ARRÊT“ avant de brancher la fiche dans la prise de courant.** Porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou le brancher allumé sur l'alimentation électrique peut provoquer des accidents.
- d) **Avant de mettre en marche l'appareil, il faut retirer les outils de réglage ou les clés à vis.** Un outil ou une clé pris dans un élément en rotation peut provoquer des blessures.
- e) **Ne vous surestimez pas ! Travailler dans une position stable et veiller à toujours garder l'équilibre.** Vous pouvez ainsi mieux contrôler l'appareil en cas de situations imprévues.
- f) **Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements ou bijoux amples. Tenir les cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces mobiles.** Les cheveux longs dénoués, les bijoux et vêtements amples peuvent être happés par les parties mobiles.
- g) **Si les dispositifs d'aspiration et de récupération des poussières sont montés, il faut veiller à ce qu'ils soient correctement raccordés et utilisés.** L'utilisation de ces dispositifs réduit les dangers causés par les poussières.

4. Manipulation prudente et usage d'outils électriques

- a) **Ne pas surcharger l'appareil. Utiliser l'outil électrique adéquat pour réaliser votre travail.** L'outil adéquat vous permet de mieux travailler et en toute sécurité dans la plage de puissance prescrite.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique si son interrupteur est défectueux.** Un outil électrique dont l'allumage et l'extinction ne fonctionnent plus correctement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débrancher la fiche électrique de la prise de courant, avant d'ajuster l'outil, de changer des accessoires ou de ranger**

- l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche toute remise en marche involontaire de l'appareil.
- d) **Ranger les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. Ne jamais laisser des personnes sans expérience ou qui n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux dans les mains de personnes sans expérience.
- e) **Entretenir l'appareil avec soin. Contrôler si les parties mobiles fonctionnent irréprochablement et ne coincent pas, si des pièces sont cassées ou endommagées, ainsi que le bon fonctionnement de l'appareil. Faire réparer les pièces endommagées avant de réutiliser l'appareil.** Les outils électriques mal entretenus sont à l'origine de nombreux accidents.
- f) **Toujours conserver les outils de coupe tranchants et propres.** Un outil de coupe tranchant et bien entretenu se coince moins et est plus facile à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'usinage, etc. conformément à ces instructions et aux spécifications de l'outil. Tenir compte des conditions de travail et de la tâche à exécuter.** L'usage d'outils électriques dans un but différent de celui prescrit peut être à l'origine de situations dangereuses.



Consignes de sécurité spécifiques de l'appareil

Prévention des risques de blessures, d'incendies et de menaces pour la santé :

- Si vous travaillez en plein-air, protégez l'appareil par un disjoncteur de protection contre les courants de courts-circuits (FI) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.
- Fixer la pièce usinée. Utiliser des dispositifs de serrage / étau pour fixer la pièce usinée. La pièce est ainsi plus sûrement fixée qu'à la main.
- Ne jamais poser les mains à côté ou devant l'outil sur la surface à usiner pour prévenir tous risques de blessures en cas de dérapage.
- Immédiatement débrancher la fiche secteur de la prise de courant en cas de danger.

- Toujours faire dégager le cordon secteur vers l'arrière de l'appareil.
- **RISQUE D'INCENDIE PAR PROJECTION D'ÉTINCELLES !** Les projections d'étincelles se produisent lorsque vous sciez des métaux. Il faut donc absolument veiller à ne mettre personne en danger et tenir toutes les matières inflammables à l'écart de la zone de travail.

AVERTISSEMENT ! VAPEURS TOXIQUES !

L'usinage de poussières nocives / toxiques est dangereux pour la santé de l'utilisateur et des personnes séjournant à proximité.



Porter des lunettes protectrices et un masque antipoussières !

- Ne pas usiner des matériaux à base d'amiante. L'amiante est considérée cancérigène.
- Lorsque vous sciez des matériaux de construction, respectez les réglementations légales et les recommandations du fabricant.
- Ne pas usiner des matières mouillées ou des surfaces humides.
- Uniquement amener l'appareil en marche contre le matériau usiné.
- ▲ **ATTENTION !** Éviter tout contact de l'outil en marche avec des objets fixes - risque de contrecoup !
- La semelle [7] doit toujours être contre la pièce usinée lorsque l'appareil est en marche.
- Toujours éteindre et laisser tourner à vide jusqu'à l'arrêt complet avant de poser l'appareil.
- Uniquement utiliser des lames de scie tranchantes et en parfait état. Immédiatement remplacer les lames de scie fissurées, tordues ou émoussées.
- L'appareil doit toujours rester propre, sec et exempt d'huiles ou de graisses.

● Accessoires / équipements d'origine

- Uniquement utiliser les accessoires indiqués dans le mode d'emploi. L'usage d'équipements ou d'accessoires autres que ceux recommandés peut signifier un risque de blessure pour l'utilisateur.

● Informations concernant les lames de scie

Vous pouvez utiliser n'importe quelle lame de scie à condition qu'elle possède la tige universelle correspondante $1/2$. Vous trouverez dans le commerce des lames de scie de différentes longueurs, spécialement adaptées pour chaque application avec votre scie sabre.

Remarque : TPI = teeth per inch = nombre de dents sur 2,54 cm


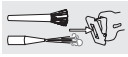
Lame de scie à bois 12 :

Dimensions : 150 x 1,25 mm, 6 TPI

Idéale pour : scier du bois de construction, panneaux agglomérés, contreplaqué, aussi pour les coupes plongeantes.

● Avant la mise en service

● Montage / remplacement de la lame de scie

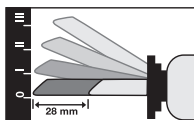
-  Porter des gants de protection adéquats pour effectuer le montage et le contrôle de la lame de scie.
 - Avant de remplacer la lame de scie, il faut vérifier que le logement de la lame de scie est libre de tous résidus de matériau (par ex. copeaux de bois).
 -  Au besoin, nettoyer le logement de la lame de scie avec un pinceau ou de l'air comprimé.
1. Dévisser la vis à six pans creux 6 avec la clé à vis à six pans creux 5.
 2. Insérer la lame de scie entre la tige de course 9 et la plaque de serrage 11.
Veiller à ce que le tenon de guidage 10 s'engage dans l'orifice de guidage de la lame de scie.
 3. Serrer ensuite la vis à six pans creux 6. Vérifier la fixation correcte et sûre de la lame de scie avant la mise en service.

● Sélection de vitesse



La molette 1 permet de pré régler la vitesse désirée (MIN. = vitesse minimale, MAX. = vitesse maximale). La vitesse peut aussi être modifiée pendant le fonctionnement.

● Réglage du mouvement pendulaire



Le réglage du mouvement pendulaire avec le sélecteur de mouvement pendulaire 4 permet d'adapter l'attaque de la lame de scie au matériau à usiner.

Niveau 0 (mouvement pendulaire nul) :

ce réglage convient pour l'usinage de matériaux fins et durs. Il permet également de réaliser des arêtes de coupe propres.

Niveau I :

adapté pour les matériaux de résistance moyenne, par ex. bois dur, plastique.

Niveau II :

à utiliser pour les matériaux tendres, par ex. matériaux légers de construction ou d'isolation.

Niveau III :

amener le sélecteur dans cette position pour l'usinage de bois tendre / bois d'arbre ou des matériaux tendres.

● Mise en service

La tension de la prise de courant doit correspondre aux indications de la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils homologués pour 230V ~ fonctionnent également sous 220V ~.

● Mise en marche et arrêt

Vous pouvez choisir entre le mode à arrêt instantané et permanent.

Mise en marche du mode à arrêt instantané :

- Enfoncer l'interrupteur marche / arrêt **3**.

Extinction du mode à arrêt instantané :

- Relâcher l'interrupteur marche / arrêt **3**.

Mise en marche du mode permanent :

- enfoncer l'interrupteur marche / arrêt **3** et le maintenir enfoncé avec la touche de blocage **2**.

Extinction du mode permanent :

- enfoncer l'interrupteur marche / arrêt **3** et le relâcher.

● Guidage sûr de la scie sabre

La semelle **7** est orientable pour adapter l'outil à la pièce usinée et assurer un appui sûr. Elle doit toujours être en contact avec la pièce usinée lorsque l'appareil fonctionne.

● Instructions de travail pour scier

- Vérifier que le matériau à usiner ne contienne pas de corps étrangers tels que clous, vis, etc. et enlever ceux-ci au besoin.
- Veiller à ne pas obturer les fentes de ventilation.
- Allumer d'abord l'appareil et l'amener ensuite contre le matériau à usiner.
- Immédiatement éteindre l'outil si la lame de scie se coince.
Écarter la fente sciée avec un outil adéquat et retirer la scie sabre.
- Adapter la lame de scie, la vitesse et le mouvement pendulaire en fonction du matériau à usiner.
- Vous trouverez dans le commerce des lames de scie de différentes longueurs spécialement

conçues pour chaque application avec votre scie sabre.

- Scier le matériau en progressant régulièrement.

Scier à fleur :

les lames de scie flexibles de longueur adéquate permettent de scier des pièces saillantes, par ex. des conduites, directement contre un mur (voir aussi ill. D).

Procéder comme suit :

1. Positionner la lame de scie directement contre le mur.
2. Exercer une légère pression latérale sur la scie sabre de manière à amener la semelle **7** contre le mur.
3. Allumer l'outil conformément aux instructions et scier la pièce avec une pression constante.

Coupe plongeante :

⚠ ATTENTION ! RISQUE DE CONTRECOUP !

Uniquement effectuer des coupes plongeantes dans des matériaux tendres (par ex. bois).

Procéder comme suit :

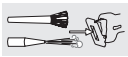
1. Positionner la scie sabre avec l'arête inférieure de la semelle **7** sur la pièce à usiner. Allumer l'appareil.
2. Basculer la scie sable vers l'avant et plonger avec la lame de scie dans la pièce usinée.
3. Redresser la scie sabre à la verticale et continuer de scier le long du tracé.

Remarque : la longueur maximale de la lame de scie utilisée ne doit pas dépasser 150 mm !

● Entretien et nettoyage

Avant d'effectuer tous les travaux de nettoyage sur l'appareil, toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant.

- Remplacer la lame de scie dès que sa denture est émoussée et ne permet plus d'effectuer coupe impeccable.

- Toujours garder l'appareil et les fentes de ventilation propres.
- Nettoyer l'outil après avoir terminé le travail.
- Éviter toute infiltration de liquides dans le boîtier de l'appareil. Utiliser un chiffon pour essuyer le boîtier. Ne jamais utiliser d'essence, de solvant ou de détergent attaquant le plastique.
-  Nettoyer la fixation de la lame de scie avec un pinceau ou à l'air comprimé.

● Mise au rebut



L'emballage se compose exclusivement de matières recyclables qui peuvent être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Ne jetez pas les appareils électriques aux ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usés, et à son application dans les législations nationales, les outils électriques usés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage écopile.

Pour les possibilités d'élimination d'appareils électriques usagés, renseignez-vous auprès de votre commune.

● Informations

● S.A.V.

Pour le S.A.V. compétent de votre pays, consultez les documents de garantie.

- Uniquement confier la réparation de vos appareils à des techniciens qualifiés et avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.
- Toujours confier le remplacement de la fiche ou du cordon secteur au fabricant de l'appa-

reil ou à son S.A.V. Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

● **Déclaration de conformité / Fabricant CE**

Nous soussignés, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit satisfait aux directives CE suivantes :

Directive Machines (98 / 37 / EC)

Directive CE Basse tension (2006 / 95 / EC)

Compatibilité électromagnétique (2004 / 108 / EC)

Désignation du produit:
Parkside Scie sabre PFS 710 A

Bochum, le 30.09.2007

Hans Kompernaß
-Gérant-

Sous réserve de modifications techniques dans l'intérêt d'une poursuite du développement du produit.

Introduzione

Utilizzo secondo la destinazione d'uso.....	Pagina 22
Dotazione.....	Pagina 22
Contenuto della confezione	Pagina 22
Dati tecnici	Pagina 23

Indicazioni generali di sicurezza

Area di lavoro.....	Pagina 23
Sicurezza elettrica.....	Pagina 23
Sicurezza delle persone	Pagina 24
Utilizzo attento di dispositivi elettrici	Pagina 24
Indicazioni di sicurezza specifiche per questo apparecchio	Pagina 25
Accessori originali / dispositivi aggiuntivi.....	Pagina 26
Informazioni relative alle lame.....	Pagina 26

Prima dell'avvio

Montaggio / Sostituzione della lama	Pagina 26
Preselezione del numero di corse	Pagina 26
Regolazione dell'oscillazione.....	Pagina 26

Messa in esercizio

Accensione e spegnimento.....	Pagina 27
Conduzione sicura della sega frontale.....	Pagina 27
Indicazioni di esecuzione del taglio alla sega	Pagina 27

Manutenzione e pulizia.....






Pagina 28

Smaltimento

Pagina 28

Informazioni

Service.....	Pagina 28
Dichiarazione di conformità / Produttore	Pagina 29

Nel presente manuale di istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti pittogrammi / simboli:			
	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso!		Classe di protezione II
	Rispettare le avvertenze e le indicazioni per la sicurezza!		Indossare occhiali protettivi, protezioni per l'udito, mascherina antipolvere e guanti protettivi.
	Attenzione, rischio di scossa elettrica! Tensione elettrica pericolosa – pericolo di morte!		Tenere lontani i bambini e altre persone durante l'uso dell'elettrotensile.
	Pericolo di esplosione!		Tenere l'apparecchio al riparo da pioggia o umidità. La penetrazione di acqua nell'apparecchio elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.
	Volt (tensione alternata)		I danni all'apparecchio, al cavo o alla spina comportano il pericolo di morte a causa di scossa elettrica. Controllare regolarmente le condizioni dell'apparecchio, del cavo e della spina.
	Watt (potenza attiva)		Smaltire l'imballaggio dell'apparecchio in modo ecocompatibile

Sega frontale PFS 710 A

Seghe elettriche versatili per la casa ed il giardino

● Introduzione



Prima della prima messa in funzione dovete studiare bene le funzioni dell'apparecchio e vi dovete informare sull'uso corretto delle attrezzature elettriche. Leggete bene il seguente manuale d'uso. Conservare queste istruzioni d'uso. In caso di trasferimento dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutta la documentazione ad esso relativa.

● Utilizzo secondo la destinazione d'uso

L'apparecchio è fornito di testa fissa ed è destinato alla taglio alla sega, al taglio a misura e all'adeguamento di legno, plastica e materiali da costruzione. La sega frontale è adatta a lavori grezzi di taglio alla sega, tagli diritti e curvi e può dividere superfici a raso. Osservare le informazioni relative a lame e quelle al taglio alla sega. L'apparecchio non è previsto per un utilizzo in ambito commerciale. Ogni altro uso, oppure la modifica dell'apparecchio, si considerano come non confor-

mi alla destinazione d'uso e possono causare seri pericoli d'incidenti. Il produttore non risponde per eventuali danni causati dall'uso improprio dell'apparecchio.

● Dotazione

- 1 Rotellina di regolazione del numero delle corse
- 2 Interruttore di fermo
- 3 Interruttore ON-/OFF
- 4 Interruttore rotante di oscillazione
- 5 Chiave ad esagono incassato per cambio lame
- 6 Vite ad esagono incassato per cambio lame
- 7 Piastra di appoggio
- 8 Disco
- 9 Asta di sollevamento
- 10 Perni di guida
- 11 Piastra di bloccaggio




- 12 Lama per legno (tagli più fini)

● Contenuto della confezione

- 1 Sega frontale PFS 710 A
- 1 Vite ad esagono incassato

- 1 Lama
- 1 Istruzioni d'uso
- 1 Fascicolo "Garanzia e Assistenza"

● Dati tecnici

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
Potenza di assorbimento:	710 W
Quantità nominale di corse a vuoto:	n_0 500 - 2600 min ⁻¹
Profondità di taglio:	28 mm
Prestazione di taglio max.:	legno 195 mm
Classe di protezione:	II / 

Informazioni per il rumore e le vibrazioni

I valori di misurazione sono stati rilevati in conformità alle disposizioni della norma EN 60745. Generalmente il valore di livello sonoro ponderato A generato dall'apparecchio è di 86 dB (A). Scostamento di K=3 dB. Il valore di livello sonoro nel corso di esecuzione di una lavorazione può superare gli 99 dB (A).



Utilizzare strumenti di protezione dell'udito!

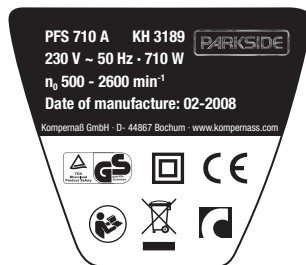
Accelerazione valutata, tipica:

Vibrazione mano/braccio $a_h = 6,303 \text{ m/s}^2$
 Scostamento $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ ATTENZIONE! Il valore relativo al livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni d'uso è stato misurato in conformità alla procedura di misurazione esplicitata nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra apparecchi. Il livello di vibrazioni si modifica a seconda del tipo di utilizzo dell'apparecchio elettrico, ed in alcuni casi può essere superiore al valore indicato nelle presenti istruzioni d'uso. Il carico di vibrazione potrebbe essere sottostimato qualora l'apparecchio elettrico fosse regolarmente utilizzato in tale modo.

Nota: per una corretta valutazione dell'affaticamento da vibrazioni durante un determinato periodo di lavorazione devono essere considerati anche i tempi in cui l'apparecchio è disinserito o è funzionante,

senza però essere utilizzato. Ciò può ridurre in misura notevole l'affaticamento da vibrazioni lungo il periodo di lavorazione complessivo.





● Indicazioni generali di sicurezza

- **ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni. Eventuali errori nell'osservanza delle istruzioni riportate di seguito possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.



CONSERVARE BENE QUESTE ISTRUZIONI.

1. Area di lavoro


- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita ed ordinata.** Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.
- b)  **Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.** Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.
- c)  **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.** In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.

2. Sicurezza elettrica

- a) **La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun**

- caso l'adattatore deve essere modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, cucine economiche e frigoriferi.** Sussiste un elevato rischio di scossa elettrica, qualora il Vostro corpo fosse messo a terra.
- c)  **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.
- d)  **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.** Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.
- e) **In caso di lavori all'aperto utilizzare solamente prolunghesse ammesse anche per un loro utilizzo all'aperto.** L'utilizzo di una tale prolunga riduce il rischio di scossa elettrica.
- lontario dell'apparecchio. Assicurarsi che l'interruttore si trovi in posizione "OFF" prima di inserire la spina nella presa elettrica.** L'averlo in mano l'apparecchio con il dito posto sull'interruttore ON/OFF o l'averlo l'apparecchio è già inserito quando si infila la spina nella presa di alimentazione elettrica può provocare incidenti.
- d) **Prima di avviare l'apparecchio, rimuovere il dispositivo di regolazione o la chiave per dadi.** Un utensile o una chiave che si trovi in una parte di apparecchio in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Non sopravvalutarsi mai. Assicurarsi di essere in una posizione eretta sicura e mantenere in ogni istante l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare l'apparecchio in eventuali situazioni improvvise.
- f) **Indossare un abbigliamento appropriato. Non indossare un abbigliamento largo o gioielli. Mantenere capelli, abbigliamento e guanti lontano da parti in movimento.** Abbigliamento sciolto, gioielli o capelli lunghi possono essere trascinati da parti in movimento.
- g) **Quando vengono montati dispositivi di aspirazione e di cattura della polvere, assicurarsi che questi siano stati montati ed utilizzati correttamente.** L'utilizzo di questi dispositivi riduce i pericoli provocati dalla polvere.

3. Sicurezza delle persone

- a) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.
- b)  **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Indossando l'equipaggiamento di protezione personale, quale una maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antisdrucchiolevoli, un casco di protezione o una protezione auricolare, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Fare in modo che non vi sia un avvio involontario dell'apparecchio.**

4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici




- a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Per un determinato lavoro utilizzare sempre il dispositivo elettrico a ciò appropriato.** Con il dispositivo elettrico appropriato si lavora meglio e con maggiore sicurezza nello specifico ambito di utilizzo.
- b) **Non utilizzare dispositivi elettrici il cui interruttore sia difettoso.** Un dispositivo elettrico che non si può più accendere e spegnere rappresenta un pericolo, e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa elettrica prima di eseguire regolazioni all'apparecchio, di sostituire di accessori o di riporre l'apparecchio.** Queste misure di prudenza im-

- pediscono l'avvio involontario dell'apparecchio.
- d) **Mantenere il dispositivo elettrico non utilizzato fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Avere cura dell'apparecchio. Controllare se parti mobili dell'apparecchio funzionano perfettamente e non si bloccano, se parti di esso sono rotte o danneggiate, che la funzionalità dell'apparecchio non sia messa a rischio. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio.** Molti incidenti sono provocati dal fatto che i dispositivi elettrici non vengono sottoposti ad una corretta manutenzione.
- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio curati con attenzione e forniti di bordi taglienti si incastrano meno frequentemente e sono semplici da guidare durante il lavoro.
- g) **Utilizzare dispositivi elettrici, accessori, i dispositivi da inserire ecc, in conformità alle presenti istruzioni e nel modo descritto per questo particolare tipologia di apparecchio. In questo senso, tenere presente le condizioni di lavoro e l'attività da eseguire.**
L'utilizzo di dispositivi elettrici per scopi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.



Indicazioni di sicurezza specifiche per questo apparecchio

Per evitare rischi di lesione e di incendio nonché situazioni pericolose per la salute, osservare quanto segue:

- Se si lavora all'aperto, collegare l'apparecchio attraverso un interruttore di protezione FI con corrente d'innesto di max. 30 mA.
 - Bloccare il pezzo da lavorare. A questo scopo utilizzare dispositivi di bloccaggio / una morsa a vite attorno al pezzo. Esso viene in questo modo trattenuto in modo più sicuro che non con la mano.
 - In nessun caso appoggiarsi con la mani nei pressi dell'apparecchio, oppure davanti ad esso e alla superficie di lavorazione, dal momento che in caso di scivolamento sussiste il pericolo di lesione.
 - In caso di pericolo estrarre subito il cavo di alimentazione dalla presa di rete.
 - Portare il cavo sempre verso la parte posteriore dell'apparecchio.
 - **PERICOLO DI INCENDIO A CAUSA DELLE SCINTILLE GENERATE NEL CORSO DELLA LAVORAZIONE!** In caso di taglio alla sega di metalli, vengono generate scintille. Fare assolutamente attenzione a che nessuna persona sia in pericolo e che non si trovino materiali infiammabili nelle vicinanze dell'area di lavoro.
- ⚠ ATTENZIONE! GAS NOCIVI!** La lavorazione di polveri dannose o velenose rappresenta un pericolo per la salute degli operatori o delle persone che si trovano nei pressi dell'area di lavoro.
-   Indossare occhiali di protezione e mascherina antipolvere!
- E' vietato lavorare materiale contenente asbesto. Si ritiene che l'asbesto sia una sostanza cancerogena.
 - Secondo materiali edili si osservino le disposizioni di legge e i suggerimenti del produttore.
 - Non lavorare materiali inumiditi o superfici umide.
 - Condurre l'apparecchio verso il materiale da lavorare solo se esso è in funzione.
- ⚠ ATTENZIONE!** Evitare il contatto con oggetti resistenti, se l'apparecchio è in funzione - vi è pericolo di contraccolpi!
- La piastra di appoggio  deve essere sempre fissata nell'apparecchio quando esso è in funzione.
 - Sempre spegnere e far terminare la corsa dell'apparecchio prima di riporlo.
 - Usare solamente lame perfette e non danneggiate. Lame piegate oppure non affilate possono rompersi oppure causare contraccolpi.
 - L'apparecchio deve essere sempre pulito, asciutto e privo di tracce di olio o di grasso.

● Accessori originali / dispositivi aggiuntivi

- Utilizzare solamente accessori e dispositivi aggiuntivi che sono indicati nelle istruzioni d'uso. L'utilizzo di altri utensili aggiuntivi o diversi da quelli consigliati o accessori non originali possono rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.

● Informazioni relative alle lame

E' possibile utilizzare ogni lama purché questa sia fornita di un codolo adatto - $1/2$ " codolo universale. Per ogni ambito di utilizzo specifico della sega frontale sono disponibili in commercio lame ottimizzate in diverse lunghezze.

Nota: TPI = teeth per inch (dente per pollice)
= il numero di denti ogni 2,54 cm


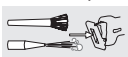
Lama per legno 12:

Dimensioni: 150 x 1,25 mm, 6 TPI

Migliore idoneità: per segare legno per costruzioni, pannelli per masonite, legno in lastre, legno compensato, e anche per eseguire tagli ad immersione.

● Prima dell'avvio

● Montaggio / Sostituzione della lama

-  Indossare guanti protettivi adatti durante il montaggio della lama e la successiva verifica della stessa.
 - Prima del cambio della lama assicurarsi che il codolo della sega sia privo di resti di materiali (ad esempio di trucioli di legno).
 -  Pulire il codolo della lama, se necessario, con un pennello oppure soffiando aria compressa.
1. Allentare la vite ad esagono incassato 6 con la chiave ad esagono incassato 5.
 2. Introdurre la lama tra l'asta di sollevamento 9 e la piastra di bloccaggio 11.

Fare attenzione a che il perno di guida 10 si ingrani nel foro di guida della lama.

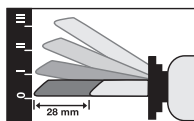
3. Avvitare di nuovo la vite ad esagono incassato 6. Prima dell'avvio, verificare che la lama si trovi ferma e fissa nella propria sede.

● Preselezione del numero di corse



Con la rotellina 1 di regolazione è possibile scegliere il numero di giri desiderato (MIN. = numero di corse minimo, MAX. = numero di corse massimo). Il numero di corse può essere modificato anche nel corso della lavorazione.

● Regolazione dell'oscillazione



Regolando l'oscillazione attraverso l'interruttore rotante di oscillazione 4 è possibile adattare l'innesto della lama sul materiale da lavorare.

Livello 0 (l'oscillazione è esclusa):

Questa impostazione si adatta alla lavorazione di materiali sottili e duri. Con questo livello possono essere ottenuti anche spigoli di taglio precisi.

Livello I:

Adatto per materiali di media solidità, ad es. legno duro e materie plastiche.

Livello II:

Scegliere questo livello qualora si dovessero tagliare materiali quali materiali edili leggeri o materiale isolante.

Livello III:

Impostare l'interruttore rotante su questa posizione quando si desidera tagliare legno soffice / legno d'albero o materiali soffici.

● Messa in esercizio

La tensione della presa di rete deve corrispondere alle indicazioni fornite sulla targhetta dell'apparecchio. Apparecchi contrassegnati con 230 V ~ possono essere fatti funzionare anche a 220 V ~.

● Accensione e spegnimento

E' possibile scegliere tra esercizio momentaneo e continuo.

Inserzione dell'esercizio momentaneo:

- Premere l'interruttore ON/OFF **3**.

Disinserzione dell'esercizio momentaneo:

- Rilasciare l'interruttore ON/OFF **3**.

Inserzione dell'esercizio continuo:

- Premere l'interruttore ON/OFF **3** e mantenerlo in posizione di interruttore premuto per mezzo dell'interruttore di fermo **2**.

Disinserzione dell'esercizio durativo:

- Premere l'interruttore ON/OFF **3** e rilasciarlo di nuovo.

● Conduzione sicura della sega frontale

La piastra di appoggio **7** è orientabile al fine di permettere un adattamento al pezzo da lavorare ed un supporto sicuro. Essa deve essere sempre appoggiata al pezzo quando l'apparecchio è in funzione.

● Indicazioni di esecuzione del taglio alla sega

- Verificare il materiale da lavorare per appurare l'eventuale presenza di corpi estranei quali chiodi, viti, ecc., ed allontanare tali corpi estranei.
- Fare attenzione a che le fessure di aerazione non vengano coperte.
- Avviare l'apparecchio, e solo successivamente avvicinarlo al materiale da lavorare.
- Spegnerne immediatamente l'apparecchio quando la lama si inceppa.
Allargare la fenditura già segata con un utensile adatto ed estrarre la sega frontale.
- Adattare lama, numero di corse ed oscillazione al tipo di materiale da lavorare.
- Per ogni ambito di utilizzo specifico della sega frontale sono disponibili in commercio lame ottimizzate in diverse lunghezze.
- Segare il materiale con spinta uniforme.

Segare a raso:

Con lame flessibili, aventi una lunghezza corrispondente, è possibile segare pezzi sporgenti, quali ad esempio tubi, direttamente alla parete (vedere a questo proposito anche la fig. D).

Procedere nel modo seguente:

1. Porre la lama direttamente sulla parete.
2. Piegare la lama con pressione laterale sulla sega frontale in modo tale che la piastra di base **7** giaccia sulla parete.
3. Inserire l'apparecchio come precedentemente descritto e segare il pezzo con pressione costante.

Taglio alla sega ad immersione:**⚠ ATTENZIONE!****PERICOLO DI CONTRACCOLPI!**

I tagli ad immersione possono essere eseguiti solamente su materiali soffici (legno o di altra natura).

Procedere nel modo seguente:


1. Porre la sega frontale con lo spigolo inferiore della piastra di base **7** sul pezzo.
Avviare l'apparecchio.

2. Ribaltare la sega frontale in avanti ed immergerla con la lama nel pezzo.
3. Porre la sega frontale in posizione verticale e continuare a segare lungo la linea di taglio.

Nota: La lama da utilizzare non deve superare una lunghezza massima di 150 mm!

● Manutenzione e pulizia

Prima di eseguire tutti i lavori di pulizia, estrarre la spina dalla presa elettrica.

- Sostituire la lama non appena le sue dentature non sono più affilate, ragione per la quale un lavoro pulito non è più possibile.
- Mantenere l'apparecchio e le fessure di aerazione sempre puliti.
- Al termine del lavoro è necessario eseguire la pulizia dell'apparecchio.
- Nessun liquido deve penetrare all'interno dell'apparecchio. Per la pulizia dell'alloggiamento utilizzare un panno. Non utilizzare mai benzina, diluenti o detersivi aggressivi nei confronti della plastica.
-  Pulire il codolo della lama, se necessario, con un pennello oppure soffiando aria compressa.

● Smaltimento



L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.



Non gettate apparecchi elettrici nella spazzatura della casa!

In base alla Direttiva Europea 2002/96/EG relativa agli apparecchi elettrici ed elettronici usati e le norme di armonizzazione di tale direttiva nel diritto di ciascun Paese, i dispositivi elettrici usati debbono essere smaltiti separatamente ed essere condotti ad un loro riutilizzo non dannoso per l'ambiente.

Le possibilità di smaltimento dell'apparecchio usurato potete reperire presso il vostro comune.

● Informazioni

● Service

Potete trovare l'assistenza clienti del vostro paese nella documentazione della garanzia.

- Fare riparare l'apparecchio solamente da personale qualificato, utilizzando a tale scopo solamente pezzi di ricambio originali. Solo in questo modo si può essere sicuri di poter continuare ad utilizzare l'apparecchio in condizioni di sicurezza.
- Fare eseguire la sostituzione dell'adattatore o del cavo di alimentazione solamente dal produttore o dal suo Servizio Clienti. Solo in questo modo si può essere sicuri di poter continuare ad utilizzare l'apparecchio in condizioni di sicurezza.

● Dichiarazione di conformità / Produttore CE

Noi, la Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,
D-44867 Bochum, Germania, dichiariamo la
conformità di questo prodotto con le seguenti
normative europee:

Normativa per i macchinari (98 / 37 / EC)

Normativa CE per la bassa tensione (2006 / 95 / EC)

Compatibilità elettromagnetica (2004 / 108 / EC)

Descrizione del prodotto:

Parkside Sega frontale PFS 710 A

Bochum, 30.09.2007



Hans Kompernaß
- Amministratore -

Modifiche tecniche nel senso dello sviluppo rimangono riservati.



Inleiding

Doelmatig gebruik.....	Pagina 32
Uitvoering.....	Pagina 32
Leveringsomvang.....	Pagina 32
Technische gegevens.....	Pagina 33

Algemene veiligheidsinstructie

Werkplek.....	Pagina 33
Elektrische veiligheid.....	Pagina 33
Veiligheid van personen.....	Pagina 34
Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische apparaten.....	Pagina 34
Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies.....	Pagina 35
Origineel toebehoren / extra apparaten.....	Pagina 35
Informatie over zaagbladen.....	Pagina 36

Vóór de ingebruikname

Zaagblad plaatsen / vervangen.....	Pagina 36
Voorselectie aantal slagen.....	Pagina 36
Pendelslag instellen.....	Pagina 36

Ingebruikname













In- en uitschakelen.....	Pagina 37
Sabelzaag veilig gebruiken.....	Pagina 37
Werkinstructies voor het zagen.....	Pagina 37

Onderhoud en reiniging..... Pagina 38

Afvoer..... Pagina 38

Informatie

Service.....	Pagina 38
Conformiteitsverklaring / Producent.....	Pagina 38

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen / symbolen gebruikt:			
	Lees de gebruiksaanwijzing!		Beschermingsklasse II
	Waarschuwings- en veiligheidsinstructies in acht nemen!		Draag een veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker en veiligheidshandschoenen.
	Let op voor elektrische schokken! Gevaarlijke elektrische spanning – levensgevaar!		Houd kinderen en andere personen uit de buurt, tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap.
	Explosiegevaar!		Stel het apparaat niet bloot aan regen en vocht. Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico van elektrische schokken.
	Wisselspanning		Een beschadigd apparaat, netsnoer of netstekker betekent levensgevaar door stroomschokken. Controleer regelmatig de toestand van het apparaat, het netsnoer en de netstekker.
	Watt (werkvermogen)		Dank de verpakking en het apparaat op een milieuvriendelijke manier af!

Sabelzaag PFS 710 A

Veelzijdige elektrische zaag voor huis en tuin

● Inleiding



Maak uzelf vóór de eerste ingebruikname vertrouwd met de functies van het apparaat en de juiste omgang met elektrische gereedschappen. Lees daarvoor de volgende handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze handleiding goed. Wanneer u het apparaat doorgeeft aan derden, geef dan ook alle documenten door.

● Doelmatig gebruik

Het apparaat is met vaste aanslag geschikt voor het zagen, inkorten en aanpassen van hout, kunststof en bouwstoffen. De sabelzaag is geschikt voor grove zaagwerkzaamheden, rechte en bochtige zaagsneden en zaagt oppervlakken vlaksluitend af. Neem de informatie over zaagbladen en de werk-instructies voor het zagen in acht. Het apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik. Iedere wijziging of ieder verderstrekking gebruik van het apparaat is niet doelmatig en houdt een aanzienlijk ongevalrisico in. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die terug te voeren is op ondoelmatig gebruik.

● Uitvoering

- 1 Stelwiel voorselectie aantal slagen
- 2 Vastzetschakelaar
- 3 Aan-/uitschakelaar
- 4 Draaischakelaar pendelslag
- 5 Binnenzeskantsleutel voor het vervangen van het zaagblad
- 6 Binnenzeskantschroef voor het vervangen van het zaagblad
- 7 Voetplaat
- 8 Zaagblad
- 9 Hefstang
- 10 Geleidepen
- 11 Klemplaat




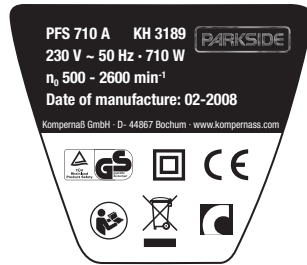
- 12 Zaagblad voor hout (fijnere sneden)

● Leveringsomvang

- 1 sabelzaag PFS 710 A
- 1 binnenzeskantsleutel
- 1 zaagblad
- 1 gebruiksaanwijzing
- 1 brochure „Garantie en service“

● Technische gegevens

Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz
Nominaal opgenomen vermogen:	710 W
Nominaal aantal slagen bij nullast:	n_0 500-2600 min ⁻¹
Slaglengte:	28 mm
Zaagvermogen max.:	hout 195 mm
Isolatieklasse:	II / 



Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden berekend conform EN 60745
 Het A-geluidsdruk niveau van het apparaat bedraagt karakteristiek 86 dB(A). Onzekerheid K=3 dB. Het geluidsniveau tijdens het werken kan boven 99 dB(A) liggen.



Gehoorscherming dragen!

Gemeten versnelling, karakteristiek:

Hand-/armvibratie a_{h1} = 6,303 m/s²
 Onzekerheid K = 1,5 m/s²

WAARSCHUWING! Het in deze aanwijzingen vermelde trillingsniveau werd gemeten conform een in EN 60745 genormeerde meetprocedure en kan voor de vergelijking met andere apparaten worden gebruikt.

Het trillingsniveau zal overeenkomstig het gebruik van het elektrische gereedschap veranderen en kan in sommige gevallen boven de in deze aanwijzingen vermelde waarde liggen. De trillingsbelasting zou kunnen worden onderschat wanneer het elektrische gereedschap regelmatig op een dergelijke wijze wordt gebruikt.

Opmerking: voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk tijdens een bepaalde werkperiode moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het apparaat uitgeschakeld is of wel loopt, maar niet werkelijk gebruikt wordt. Dit kan de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

● Algemene veiligheidsinstructie

- **OPGELET!** Alle instructies moeten worden gelezen. Fouten bij de naleving van de onderstaand beschreven aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

BEWAAR DEZE AANWIJZING GOED.



1. Werkplek

- Houd het werkbereik schoon en opgeruimd.** Door wanorde en onverlichte werkbereiken kunnen ongevallen ontstaan.
-  **Werk met het apparaat niet in een explosiegevaarlijke omgeving met brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die stof of dampen zouden kunnen ontsteken.
-  **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik weg van het elektrische gereedschap.** In geval van afleiding zou u de controle over het apparaat kunnen verliezen.


2. Elektrische veiligheid

- De netsteker van het apparaat moet in de contactdoos passen. De steker mag op geen enkele wijze worden veranderd. Gebruik géén adaptersteker in combinatie met gearde apparaten.**

Ongewijzigde stekers en passende contactdozen verminderen het risico van elektrische schokken.

- b) **Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken wanneer uw lichaam geaard is.
- c)  **Stel het apparaat niet bloot aan regen en vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico van elektrische schokken.
- d)  **Gebruik de kabel nooit ondoelmatig, bijv. om het apparaat te dragen, op te hangen of om de stekers uit de contactdozen te trekken. Houd de kabel verwijderd van hitte, olie, scherpe randen of bewegende apparaatonderdelen.** Verwarde of beschadigde kabels verhogen het risico van elektrische schokken.
- e) **Gebruik alléén verlengkabels die ook voor het buitenbereik geschikt zijn wanneer u met een elektrisch gereedschap in de openlucht werkt.** Het gebruik van een voor het buitenbereik geschikte kabel vermindert het risico van elektrische schokken.

3. Veiligheid van personen

- a) **Wees steeds opmerkzaam, let op wat u doet en ga met overleg te werk met een elektrisch gereedschap. Gebruik het apparaat niet wanneer u moebent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onachtzaamheid tijdens het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.
- b)  **Draag naast de persoonlijke veiligheidsuitrusting altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, -helm of gehoorbescherming helpt, al naargelang het soort en de toepassing van het elektrische gereedschap, het risico voor letsel te verminderen.
- c) **Vermijd een abusievelijke ingebruikna-**

me van het apparaat. Waarborg dat de schakelaar in de "UIT"-positie staat voordat u de stekers in de contactdozen steekt. Wanneer u tijdens het dragen van het apparaat de vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat reeds ingeschakeld op de stroomvoorzorging aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

- d) **Verwijder de instelgereedschappen of schroefsleutel voordat u het apparaat inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat / die zich in een draaiend onderdeel van het apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- e) **Overschat uzelf niet. Zorg altijd voor een veilige stand en houd te allen tijde het evenwicht.** Op deze wijze kunt u het apparaat in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte werkkleding. Draag géén wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen van bewegende onderdelen verwijderd.** Vlotte kleding, sieraden of haren kunnen door bewegende onderdelen worden ingetrokken.
- g) **Wanneer stofafzuigingsinrichtingen en -opvanginrichtingen gemonteerd worden, dient u te waarborgen dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Het gebruik van deze inrichtingen vermindert het gevaar door stof.

4. Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische apparaten

- a) **Belast het apparaat nooit te zwaar. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde gereedschap.** Met het geschikte elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het voorgeschreven vermogensbereik.
- b) **Gebruik géén elektrisch gereedschap met een defecte schakelaar.** Een elektrisch gereedschap dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de stekers uit de contactdozen voordat u apparaatinstellingen uitvoert, toebehoren vervangt of het**

- apparaat weglegt.** Hierdoor voorkomt u dat het apparaat abusievelijk ingeschakeld wordt.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen. Laat géén personen met het apparaat werken die niet vertrouwd zijn met het apparaat of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Onderhoud het apparaat zorgvuldig. Controleer of bewegende apparaatonderdelen optimaal functioneren en niet klemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de functie van het apparaat belemmerd wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren.** Veel ongelukken zijn terug te voeren op slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig gereinigde snijgereedschappen met scherpe snijranden gaan minder vaak klemmen en kunnen eenvoudiger worden geleid.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, hulpgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen en zoals het voor dit apparaattype voorgeschreven is. Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de bestemde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.



Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies

Voorkom gevaar voor letsel, brand en bescherm uw gezondheid

- Wanneer u het apparaat in de open lucht gebruikt, dient u het via een foutstroom-veiligheidsschakelaar (FI-schakelaar) met maximaal 30 mA aan te sluiten.
- Beveilig het gereedschap. Gebruik de spaninrichting / bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Het wordt daarin veiliger gehouden

dan in uw hand.

- Steun in géén geval met uw handen naast of vóór het apparaat of het te bewerken oppervlak omdat in geval van wegglijden gevaar voor letsel bestaat.
- Trek in geval van gevaar de steker uit de contactdoos.
- Leid de kabel altijd naar achteren van het apparaat weg.
- **BRANDGEVAAR DOOR WEGSPRINGENDE VONKEN!** Wanneer u metaal zaagt, ontstaat een vonkenregen.

Let daarom altijd op dat géén personen in gevaar worden gebracht en geen brandbare materialen in de buurt van het werkbereik zijn opgeslagen.

WAARSCHUWING! GIFTIGE DAMPEN!

Het bewerken van schadelijke / giftige stoffen vormt een gevaar voor de gezondheid van de bedienende persoon of in de buurt aanwezige personen.



Drag een veiligheidsbril en stofmasker!

- Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt. Asbest geldt als kankerverwekkend.
- Neem bij het zagen van bouwstoffen de wettelijke bepalingen en de aanwijzingen van de fabrikant in acht.
- Bewerk geen vochtige materialen of oppervlakken.
- Plaats het apparaat alléén ingeschakeld tegen het te bewerken materiaal.
- ⚠ **VOORZICHTIG!** Vermijd het contact met vast voorwerpen wanneer u het apparaat hebt ingeschakeld - gevaar voor terugslag!
- De voetplaat moet altijd tegen het werkstuk liggen wanneer het apparaat in bedrijf is.
- Schakel het apparaat altijd uit en laat het eerst volledig tot stilstand komen voordat u het weglegt.
- Gebruik alléén scherpe en in optimale staat verkerende zaagbladen. Vervang gescheurde, verbogen en botte zaagbladen per omgaande.
- Het apparaat moet steeds schoon, droog en vrij van olie of andere smeermiddelen zijn.

● **Origineel toebehoren / extra apparaten**

- Gebruik alléén toebehoren dat in de gebruiksaanwijzingen vermeld staat. Het gebruik van

andere dan in deze handleiding aanbevolen hulpgereedschappen of ander toebehoren kan gevaar voor letsel vormen.

● Informatie over zaagbladen

U kunt ieder zaagblad gebruiken zolang het voorzien is van de passende opname - 1/2" universele schacht. Voor iedere toepassing van uw sabelzaag zijn geoptimaliseerde zaagbladen in verschillende lengtes in de handel verkrijgbaar.

Opmerking: TPI = teeth per inch = het aantal tanden per 2,54 cm


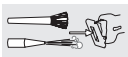
Houtzaagblad 12:

Afmetingen: 150x 1,25 mm, 6 TPI

Optimaal geschikt: voor het zagen van constructiehout, spaanplaat, houtplaten en multiplex, ook voor insteekzagen.

● Vóór de ingebruikname

● Zaagblad plaatsen / vervangen

-  Draag tijdens de montage en bij de afsluitende controle van het zaagblad dienovereenkomstige veiligheids handschoenen.
 - Waarborg vóór het vervangen van het zaagblad dat de zaagbladopname vrij is van materiaalresten (bijv. houtspaanders).
 -  Reinig de zaagbladopname eventueel met een penseel of door het uitblazen met perslucht.
1. Draai de binnenzeskantschroef 6 los met de binnenzeskantsleutel 5.
 2. Plaats het zaagblad tussen de hefstang 9 en de klemplaat 11.
Let op dat de geleidepen 10 in het geleidegat van het zaagblad grijpt.
 3. Draai de binnenzeskantschroef 6 weer vast.
Controleer vóór de inbedrijfstelling of het zaagblad correct en veilig gemonteerd is.

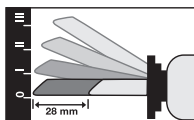
● Voorselectie aantal slagen



Met het stelwiel 1 kunt u het gewenste aantal slagen voorselecteren (MIN. = laagste aantal slagen, MAX. = hoogste aantal slagen).

U kunt het aantal slagen ook tijdens het bedrijf nog veranderen.

● Pendelslag instellen



Door het instellen van de pendelslag met de draai-schakelaar voor de pendelslag 4 kunt u de ingreep van het zaagblad aan het te bewerken materiaal aanpassen.

Stand 0 (de pendelslag is uitgeschakeld):

deze instelling is geschikt voor de bewerking van dunne en harde materialen. In deze stand kunnen ook mooie zaagranden worden bereikt.

Stand I:

geschikt voor materialen met gemiddelde vastheid, bijv. hardhout, kunststof.

Stand II:

gebruik deze stand wanneer u zachte materialen zoals bijv. lichte bouwmaterialen of isolatiemateriaal wilt bewerken.

Stand III:

zet de draai-schakelaar in deze stand wanneer u zacht hout/boomhout resp. zachte materialen wilt bewerken.


● Ingebruikname

De netspanning moet overeenstemmen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat. Met 230 V~ gekenmerkte apparaten kunnen ook met 220 V~ worden bediend.

● In- en uitschakelen

Tijdens het gebruik kunt u kiezen uit puls- en continu-bedrijf.



Pulsbedrijf inschakelen

- Druk eenmaal op de aan-/uitschakelaar .


Pulsbedrijf uitschakelen

- Laat de aan-/uitschakelaar  los.


Continu-bedrijf inschakelen

- Druk op de aan-/uitschakelaar  en vergrendel de schakelaar in ingedrukte toestand met de vastzetschakelaar .

Continu-bedrijf uitschakelen

- Druk op de aan-/uitschakelaar  en laat hem weer los.

● Sabelzaag veilig gebruiken

U kunt de voetplaat  draaien om hem aan het werkstuk aan te passen en een veilige steun te hebben. De voetplaat moet altijd tegen het werkstuk liggen wanneer het apparaat in bedrijf is.

● Werkinstructies voor het zagen

- Controleer het te bewerken materiaal op vreemde voorwerpen zoals spijkers, schroeven enz. en verwijder deze.
- Let op dat de ventilatiegaten niet worden afgedekt.
- Schakel het apparaat in en plaats het pas daarna tegen het werkstuk.
- Schakel het apparaat per omgaande uit wanneer

het zaagblad klem raakt.


Spread de reeds gezaagde spleet met een geschikt gereedschap en trek de sabelzaag eruit.

- Pas het zaagblad, het aantal slagen en de pendelslag aan het te bewerken materiaal aan.
- Voor iedere toepassing van uw sabelzaag zijn geoptimaliseerde zaagbladen in verschillende lengtes in de handel verkrijgbaar.
- Zaag het materiaal met een gelijkmatige snelheid.

Vlak afsluitend zagen

Met flexibele zaagbladen en de dienovereenkomstige lengte kunt u uitstekende werkstukken zoals bijv. buizen direct aan de wand afzagen (zie ook afb. D).

Ga als volgt te werk:


1. plaats het zaagblad direct tegen de wand.
2. buighet zaagblad door zijwaartse druk op de sabelzaag zodanig dat de voetplaat  tegen de wand ligt.
3. schakel het apparaat in zoals beschreven en zaag het werkstuk met constante druk af.

Insteekzagen

VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR TERUGSLAG!

Insteeksneden mogen alléén in zachte materialen (hout e.d.) worden uitgevoerd.

Ga als volgt te werk:

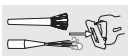
1. plaats de sabelzaag met de onderzijde van de voetplaat  op het werkstuk. Schakel het apparaat in.
2. kantel de sabelzaag naar voren en steek met het zaagblad in het werkstuk.
3. zet de sabelzaag verticaal en zaag verder langs de zaaglijn.

Opmerking: het gebruikte zaagblad mag niet langer zijn dan 150 mm!

● Onderhoud en reiniging

Trek vóór alle reinigingswerkzaamheden de netstekker uit de contactdoos.

- Vervang het zaagblad zodra de vertanding bot is en het niet meer mogelijk is om zaagwerkzaamheden optimaal uit te voeren.
- Houd het apparaat en de ventilatieopeningen altijd schoon.
- Reinig het apparaat direct na beëindiging van de werkzaamheden.
- Er mogen géén vloeistoffen in het apparaat dringen. Gebruik een doek voor het reinigen van de behuizing. Gebruik nooit benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die de kunststof aantasten.

-  Reinig de zaagbladopname eventueel met een penseel of door het uitblazen met perslucht.

● Afvoer



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke recyclingdiensten kunt afvoeren.



Voer elektronische apparaten niet af via het huisafval!

Conform de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan naar nationaal recht moeten oude elektrische gereedschappen separaat worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.

Over de afvoermogelijkheden van oude elektrische apparaten kunt u bij uw gemeente informeren.

● Informatie

● Service

Voor het bevoegde servicepunt van uw land verwijzen wij naar de „Garantiedocumenten“.

- Laat uw apparaten alléén door gekwalificeerd vakpersoneel en alléén met originele onderdelen repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.
- Laat de stekker of de aansluitleiding altijd door de fabrikant van het apparaat of door zijn technische dienst repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

● Conformiteitsverklaring / Producent

Wij, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermee dat het product aan de onderstaande EU-richtlijnen voldoet.

Machinerichtlijn (98 / 37 / EC)

EG-laagspanningsrichtlijn (2006 / 95 / EC)

Elektromagnetische compatibiliteit (2004 / 108 / EC)

Benaming van het product:

Parkside Sabelzaag PFS 710 A

Bochum, 30.09.2007

Hans Kompernaß
-Directeur-

Technische wijzigingen binnen het kader van de verderontwikkeling zijn voorbehouden.

Introdução

Utilização correcta.....	Página 40
Equipamento.....	Página 40
Material fornecido.....	Página 40
Dados técnicos.....	Página 41

Indicações gerais de segurança

Local de trabalho.....	Página 41
Segurança eléctrica.....	Página 41
Segurança pessoal.....	Página 42
Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas.....	Página 42
Indicações de segurança específicas do aparelho.....	Página 43
Acessórios / dispositivos auxiliares originais.....	Página 43
Informações relativas às lâminas de serra.....	Página 44

Antes da utilização

Colocar / substituir a lâmina de serra.....	Página 44
Pré-selecção do número de cursos por minuto.....	Página 44
Regular oscilação.....	Página 44

Colocação em funcionamento

Ligar e desligar.....	Página 45
Manuseamento seguro da serra de recorte.....	Página 45
Indicações de trabalho para serração.....	Página 45

Manutenção e limpeza..... Página 46**Eliminação.....** Página 46**Informações**

Assistência.....	Página 46
Declaração de conformidade / Fabricante.....	Página 46

Neste manual de instruções são utilizados os seguintes símbolos / gráficos:			
	Ler o manual de instruções!		Classe de protecção II
	Considerar as indicações de aviso e de segurança!		Utilize uns óculos de protecção, protector de ouvidos, máscara de protecção contra o pó e luvas de protecção.
	Perigo de choque eléctrico! Tensão eléctrica perigosa - perigo de morte!		Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta eléctrica.
	Perigo de explosão!		Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade. A penetração da água no aparelho eléctrico eleva o risco de um choque eléctrico.
	Volt (tensão alternada)		Um aparelho, um cabo de rede ou uma ficha de rede danificados significam perigo de morte provocado por um choque eléctrico. Controle regularmente o estado do aparelho, cabo de rede e ficha de rede.
	Watt (Potência efectiva)		Elimine a embalagem e o aparelho de forma adequada!

Serra de recorte PFS 710 A

Serra eléctrica multifacetada para casa e jardim

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta.

● Introdução



Antes da primeira utilização familiarize-se com as funções do aparelho e informe-se acerca do manuseamento correcto de ferramentas eléctricas. Para isso, leia as seguintes instruções de utilização. Guarde este manual. Se entregar este aparelho a terceiros, entregue também todos os documentos.

● Utilização correcta

O aparelho com apoio fixo destina-se a serrar, cortar em comprimento e adaptar madeira, materiais sintéticos e de construção. A serra de recorte está indicada para trabalhos de serração imperfeitos, cortes rectos e curvos e corta superfícies niveladas. Tenha em atenção as informações relativas às lâminas da serra e as indicações de trabalho no que se refere à serração. O aparelho não se destina ao uso industrial. Qualquer outra utilização ou alteração da máquina é indevida e acarreta riscos de acidente significativos.

● Equipamento

- 1 Roda de ajuste pré-selecção do número de cursos por minuto
- 2 Interruptor de bloqueio
- 3 Interruptor de Ligar / Desligar
- 4 Interruptor rotativo de oscilação
- 5 Chave Allen para substituição da lâmina da serra
- 6 Parafuso sextavado interno para substituição da lâmina da serra
- 7 Placa de base
- 8 Lâmina de serra
- 9 Tirante
- 10 Espigões de guia
- 11 Grampo



- 12 Lâmina de serra para madeira (cortes mais finos)

● Material fornecido

- 1 Serra de recorte PFS 710 A
- 1 Chave para parafusos sextavados internos

- 1 Lâmina de serra
- 1 Manual de instruções
- 1 Caderno „Garantia e Assistência Técnica“

● Dados técnicos

Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz
Consumo nominal:	710 W
Número de cursos por minuto em ponto morto nominal:	n_0 500-2600 min ⁻¹
Comprimento do curso:	28 mm
Rendimento de corte máx.:	Madeira 195 mm
Classe de segurança:	II/☐

Informações sobre ruído e vibração:

Valores determinados segundo EN 60745.

O nível de pressão sonora do aparelho avaliada com A é tipicamente 86 dB(A). Tolerância K=3 dB.

O nível sonoro pode exceder 99 dB (A) durante a utilização.



Utilizar protecção de ouvidos!

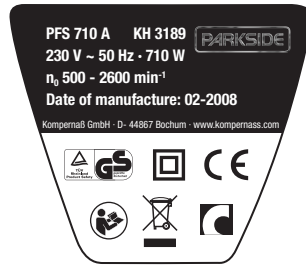
Aceleração ponderada, de forma típica:

Vibração de mão / braço a_{h1} = 6,303 m/s²

Tolerância K = 1,5 m/s²

AVISO! O nível de ruído indicado nas instruções foi medido através de um processo de medição segundo a norma EN 60745 e pode ser utilizado para fins comparativos de aparelhos. O nível de ruído altera de acordo com a aplicação da ferramenta eléctrica, excedendo, em alguns casos, o valor indicado. O grau de vibração pode ser subestimado quando a ferramenta é utilizada frequentemente desta forma.

Nota: Para uma avaliação exacta do grau de vibração durante um determinado período de trabalho, deve-se também ter em conta os períodos de tempo em que o aparelho está desligado ou está ligado, mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente o grau de vibração durante o período total de trabalho.





● Indicações gerais de segurança

- **ATENÇÃO!** As instruções devem ser lidas na totalidade. A inobservância das instruções a seguir indicadas pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e /ou ferimentos graves.

GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.

1. Local de trabalho

- a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e arrumado.** A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.
- b)  **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.
- c)  **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.

2. Segurança eléctrica

- a) **A ficha de ligação do aparelho tem de estar em conformidade com a tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.**


As fichas não sujeitas a modificações e as respectivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.

- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra tais como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.**

Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um risco elevado de choque eléctrico.

- c)  **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.**

A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.

- d)  **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho.**

Um cabo danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.

- e) **Quando trabalhar com um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas extensões que sejam adequadas para áreas exteriores.**

A utilização de uma extensão destinada a áreas exteriores diminui o risco de choque eléctrico.

to involuntária. Certifique-se de que o interruptor se encontra na posição

“DESLIGADO”, antes de colocar a ficha na tomada. Se durante o transporte do aparelho colocar o dedo no interruptor ou se ligar o aparelho à fonte de alimentação de tensão com ele ligado, pode causar acidentes.

- d) **Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar o aparelho.** Uma ferramenta ou chave que esteja colocada numa peça rotativa do aparelho pode causar ferimentos.

- e) **Não se sobrevalorize. Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor o aparelho em situações inesperadas.


- f) **Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijuteria. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis.** O vestuário largo, a bijuteria ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.

- g) **Quando montar dispositivos de aspiração de pó ou dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão bem ligados e são utilizados correctamente.** A utilização destes dispositivos diminui a existência de perigos através do pó.

3. Segurança pessoal

- a) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e proceda de forma sensata com a ferramenta eléctrica. Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.**

Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.

- b)  **Utilize equipamento de protecção individual e nunca se esqueça dos óculos de protecção.**

A utilização de equipamento de protecção individual como máscara anti-pó, calçado de protecção anti-derrapante, capacete ou protector auricular, conforme o tipo e a aplicação da ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.

- c) **Evite uma colocação em funcionamen-**

4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

- a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica mais adequada para o seu trabalho.** Trabalhará melhor, e de forma mais segura, se utilizar a ferramenta eléctrica adequada à respectiva área de trabalho.

- b) **Não utilize ferramentas eléctricas, cujo interruptor esteja avariado.** Uma ferramenta eléctrica que não possa mais ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.

- c) **Retire a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, trocar acessórios ou quando deixar de utilizar o aparelho.** Esta medida de segurança impede o arranque involuntário do aparelho.

- d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não deixe que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o mesmo.** As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.
- e) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente e se não empernam, se as peças estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas eléctricas.
- f) **Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa.** Ferramentas de cortas bem tratadas com gume afiado emperram menos e podem ser utilizadas mais facilmente.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções e tal como é indicado para este tipo específico de aparelho. Tenha atenção às condições de trabalho e a actividade que vai desempenhar.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras aplicações, que não as previstas, pode originar situações de perigo.



Indicações de segurança específicas do aparelho

Para evitar perigo de ferimentos, de incêndio bem como perigos para a saúde:

- Em trabalhos ao ar livre, ligue o aparelho a um disjuntor de corrente de avaria (FI) com uma corrente máxima de activação de 30 mA.
- Fixe a peça de trabalho. Utilize os dispositivos de fixação/torno de bancada para fixar a peça de trabalho. Está mais seguro do que na sua mão.
- Nunca apoie as mãos perto ou à frente do aparelho e da superfície a ser trabalhada, pois, em caso de um deslize, existe perigo de ferimento.
- Em caso de perigo, retire imediatamente a ficha


de rede da tomada.

- Mantenha o cabo de rede afastado, colocando-o sempre por trás do aparelho.
- **PERIGO DE INCÊNDIO POR PROJECCÃO DE FAÚLHAS!** Ao serrar metais surgirão faúlhas. Por isso, verifique impreterivelmente se ninguém é colocado em perigo e se não existem materiais inflamáveis na proximidade da área de trabalho.

⚠️ AVISO! VAPORES TÓXICOS! O trabalho com poeiras nocivas/tóxicas coloca a saúde em perigo para o operante ou para as pessoas que se encontrarem na proximidade.



Utilize óculos de protecção e máscara de protecção contra o pó!

- O material que contenha amianto não pode ser trabalhado. O amianto é cancerígeno.
- Quando estiver a serrar materiais de construção, tenha em atenção as especificações legais e as recomendações do fabricante.
- Não trabalhe materiais húmidos ou superfícies molhadas.
- Conduza o aparelho de encontro ao material a ser trabalhado apenas quando se encontrar ligado.
- ⚠️ **CUIDADO!** Evite o contacto com objectos sólidos, quando o aparelho se encontra em funcionamento – perigo de rebate!
- A placa de base  tem de estar junto à peça de trabalho quando o aparelho se encontrar em funcionamento.
- Desligue sempre o aparelho e deixe-o parar por completo antes de o pousar.
- Utilize apenas lâminas de serra afiadas e sem defeitos. Substitua de imediato as lâminas de serra com fendas, deformadas ou não afiadas.
- O aparelho deve estar sempre limpo, seco e sem óleo nem lubrificantes.

● Acessórios / dispositivos auxiliares originais

- Utilize apenas acessórios indicados no manual de instruções. A utilização de outras ferramentas de aplicação ou acessórios diferentes do que é recomendado no manual de instruções pode causar perigo de ferimentos.

● Informações relativas às lâminas de serra

Pode utilizar qualquer lâmina de serra, caso esta esteja equipada com o encaixe correspondente - universalidade $1/2$. Para cada finalidade da sua serra de recorte estão disponíveis lâminas de serra optimizadas com diferentes comprimentos.

Nota: TPI = teeth per inch = o número de dentes por 2,54cm


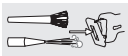
Lâmina de serra para madeira [12]:

Dimensões: 150 x 1,25 mm, 6 TPI

Melhor adequação: para serrar madeira para construção, aparas e placas de madeira e contraplacados. Também para cortes profundos.

● Antes da utilização

● Colocar / substituir a lâmina de serra

-  Utilize luvas de protecção adequadas durante a montagem e no caso de nova verificação da lâmina da serra
- Antes da substituição da lâmina da serra, certifique-se de que a guia de entrada da lâmina não possui restos de materiais (por ex. aparas de madeira).
-  Se necessário, limpe a guia de entrada da lâmina com um pincel ou através de purga com ar comprimido.

1. Solte os parafusos sextavados internos [6] com a chave para parafusos sextavados internos [5].
2. Introduza a lâmina da serra entre o tirante [9] e o grampo [11].
Tenha em atenção que o espigão de guia [10] encaixe no orifício de guia da lâmina de serra.
3. Volte a apertar os parafusos sextavados internos [6]. Antes da colocação em funcionamento, verifique se a lâmina da serra está fixa e segura.

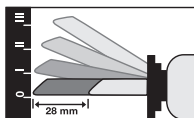
● Pré-selecção do número de cursos por minuto



Com a roda de ajuste pode pré-seleccionar o número desejado de cursos por minuto (MÍN. = número mais reduzido de cursos, MÁX. = número mais elevado de cursos).

O número de cursos pode também ser alterado durante o funcionamento.

● Regular oscilação



Através da regulação da oscilação com o interruptor rotativo de oscilação [4] pode adaptar a engrenagem da lâmina da serra ao material a ser trabalhado.

Nível 0 (a oscilação está desligada):

Esta regulação está adequada para trabalhar materiais mais finos e duros. Neste nível podem também ser efectuadas arestas de corte perfeitas.

Nível I:

Indicado para materiais com consistência média, por ex. madeira dura, material sintético.

Nível II:

Utilize este nível quando trabalhar materiais macios como por ex. materiais leves ou material isolante.

Nível III:

Coloque o interruptor rotativo nesta posição, quando trabalhar madeira macia / árvore adulta ou materiais macios.

● Colocação em funcionamento

A tensão da tomada de rede tem de estar de acordo com as indicações da placa de identificação do aparelho. Os aparelhos identificados com 230V podem também ser operados a 220V.

● Ligar e desligar

Durante a utilização, pode seleccionar entre funcionamento momentâneo ou contínuo.

Ligar o funcionamento momentâneo:

- Prima o interruptor de Ligar/Desligar **3**.

Desligar o funcionamento momentâneo:

- Solte o interruptor de Ligar/Desligar **3**.

Ligar funcionamento contínuo:

- Prima o interruptor de Ligar/Desligar **3** e mantenha-o pressionado através do interruptor de bloqueio **2**.

Desligar funcionamento contínuo:

- Prima o interruptor de Ligar/Desligar **3** e depois solte-o.

● Manuseamento seguro da serra de recorte

A placa de base **7** é giratória para uma adaptação à peça de trabalho e apoio firme. Ela tem de estar sempre ajustada à peça de trabalho, quando o aparelho se encontra em funcionamento.

● Indicações de trabalho para serração

- Verifique o material a trabalhar quanto a corpos estranhos como pregos, parafusos, etc. e retire-os.
- Tenha em atenção que as ranhuras de ventilação não fiquem tapadas.
- Ligue o aparelho e só depois aproxime o material a ser trabalhado.

- Desligue imediatamente o aparelho, quando a lâmina da serra emperrar.
Expanda a ranhura já serrada com uma ferramenta adequada e retire a serra de recorte.
- Adapte a lâmina de serra, o número de cursos e a oscilação ao material a ser trabalhado.
- Para cada finalidade da sua serra de recorte estão disponíveis lâminas de serra optimizadas com diferentes comprimentos.
- Serre o material com um avanço uniforme.

Serração nivelada:

Com lâminas de serra flexíveis, pressupondo o respectivo comprimento, pode serrar peças de trabalho salientes directamente na parede, como por exemplo tubos (ver também fig. D).

Proceda da seguinte forma:

1. Coloque a lâmina da serra directamente na parede.
2. Dobre-a exercendo pressão dos lados sobre a serra de recorte, de forma a que a placa de base **7** fique ajustada à parede.
3. Ligue o aparelho tal como descrito e serre a peça de trabalho exercendo uma força constante.

Cortes profundos:

⚠ CUIDADO! PERIGO DE REBATE!

Cortes profundos só devem ser efectuados em materiais macios (madeira ou idênticos).

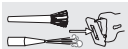
Proceda da seguinte forma:

1. Coloque a serra de recorte na peça de trabalho com o rebordo inferior da placa de base **7**. Ligue o aparelho.
2. Incline a serra de recorte para a frente e coloque a lâmina da serra em profundidade na peça de trabalho.
3. Coloque a serra de recorte na vertical e continue a serrar no comprimento da linha de corte.

Nota: A lâmina de serra a utilizar não deve exceder um comprimento máximo de 150 mm.!

● Manutenção e limpeza

Antes de qualquer trabalho de limpeza, retire a ficha da tomada.

- Substitua a lâmina de serra assim que os dentes de serra estiverem gastos e não seja mais possível continuar o trabalho de serração.
- Mantenha o aparelho e as ranhuras de ventilação sempre limpas.
- Limpe o aparelho após a conclusão do trabalho.
- Não devem entrar líquidos no interior do aparelho. Utilize um pano para a limpeza da caixa. Nunca utilize gasolina, produtos de limpeza ou detergentes que sejam agressivos para o plástico.
-  Se necessário, limpe a guia de entrada da lâmina com um pincel ou através de purga com ar comprimido.

● Eliminação



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



Nunca coloque aparelhos eléctricos no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE relativa a aparelhos eléctricos e electrónicos usados e aplicação da legislação nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem de forma ecológica.

Obtenha informações sobre as formas de eliminação de aparelhos eléctricos fora de uso através dos responsáveis legais e locais pela reciclagem.

● Informações

● Assistência

Os pontos de assistência competentes do seu país podem ser encontrados no certificado de garantia.

- Os seus aparelhos só devem ser reparados por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais. Desta forma assegura-se a preservação da segurança do aparelho.
- A substituição da ficha ou do cabo de rede deve ser sempre efectuada pelo fabricante ou pelo serviço de apoio ao cliente. Desta forma, assegura-se a preservação da segurança do aparelho.

● Declaração de conformidade / Fabricante CE

Nós, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, declaramos que este produto cumpre as seguintes directivas UE:

Directiva de máquinas (98 / 37 / EC)

CE-Directiva de baixão tensão (2006 / 95 / EC)

Compatibilidade Electromagnética (2004 / 108 / EC)

Designação do produto:

Parkside Serra de recorte PFS 710 A

Bochum, 30.09.2007

Hans Kompernaß
-Gerente-

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.